



Sending-words For Campus

青春多美好！她带着梦幻、希望和期待，显露出多么灿烂的光彩。
 How beautiful is youth! How bright it gleams with its illusion, aspiration, dreams!
 敢于浪费自己生命当中的一小时的人，尚未发现生命的价值。
 A man who dares to waste one hour of life has not discovered the value of life.
 要想了解今天，就必须研究昨天。
 If you want to understand today, you will have to search yesterday.
 时光飞逝，学艺无穷。
 Art is long, and time is fleeting.
 少壮不努力，老大徒伤悲。
 An idle youth, a needy age.

英·汉·对·照

the English-Chinese Bilingual Edition

双色
图文

校园寄语

高云海 王雯◎主编
吉林文史出版社

校园寄语

Sending words For Campus

图书在版编目(CIP)数据

校园寄语/高云海.王雯编.——长春:吉林文史出版社,
2003.8.

(英语阅读经典)

ISBN 7-80626-875-8

I.校... II.①高...②王... III.英语——对照读
物,格言——英、汉 IV.H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 031406 号

书 名 校园寄语 XIAO YUAN JI YU

主 编 高云海 王雯

责任编辑 林革华

封面设计 李岩冰

版式设计 梁 雷

出版发行 吉林文史出版社

地 址 长春市人民大街 4646 号

印 刷 长春市第十一印刷厂

开 本 850×1168 毫米 32 开本

印 张 5

字 数 150 千

版 次 2003 年 8 月第 1 版 2005 年 3 月第 2 次印刷

定 价 37.50 元(三册) 本册定价 12.50 元

Sending words For Campus

校園寄語

Contents——目录

4 Time Rolling Around

—Treasuring Time • Valuable Ages

白驹过隙

——光阴 • 年华

19 Up-Down-Seeking

—Seeking Knowledge • Encouraging Study

上下求索

——求知 • 勤学

57 Star Like Lamp

—Truefeeling • Care

星星点灯

——挚情 • 关爱

107 A Piece Of Chaste Heart

—Dealing With Society • Person

冰心一片

——处世 • 做人

131 Ten-Thousand Wind

—Ideal • Pursuing

长风万里

——理想 • 追求

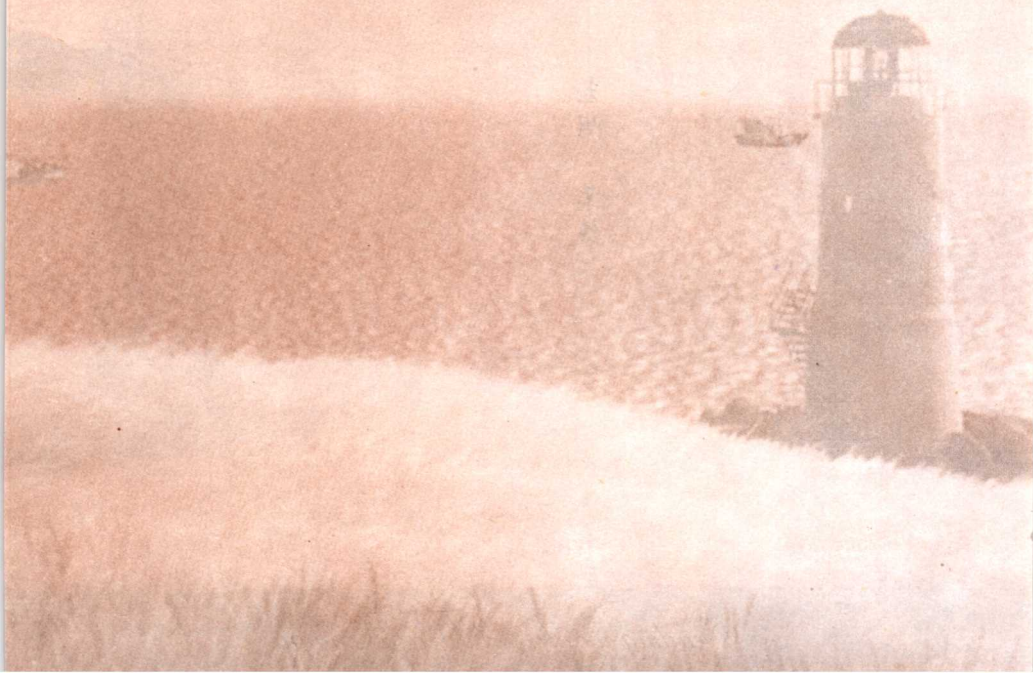
Time Rolling Around
—Treasuring Time · Valuable Ages

白驹过隙

——
光阴 · 年华

Sending words For Campus

想飞吗？挥一挥翅膀，
心都自由了！



The disappointment of manhood succeeds to the delusion of youth;
let us hope that the heritage of old age is not despair.

青年时期充满幻想,继之而来的是成年时期的失望;我们但愿老年时期所承袭的不是绝望。

——狄斯累利 (Benjamin Disraeli)

How beautiful is youth! How bright it gleams with its illusion, aspiration, dreams!

青春多美好!她带着梦幻、希望和期待,显露出多么灿烂的光辉。

——朗费罗 (H.W.Longfellow)

A man who dares to waste one hour of life has not discovered the value of life.

敢于浪费自己生命当中的一小时的人,尚未发现生命的价值。

——达尔文 (Darwin)

If you want to understand today, you will have to search yesterday.
要想了解今天,就必须研究昨天。

——赛珍珠 (Pearl S. Buck)

It is in life as it is in ways, the shortest way is commonly the foulest, and surely the fairer way is not much about.

生活也和行路一样,最近的道路通常是最艰险的,而较平坦的道路肯定不是捷径。

——培根 (Francis Bacon)

Seize this day! Begin now! Each day is a new life. Seize it. For in to-day already walks tomorrow.

把握住今天!现在就开始!每天是一种新的生活。抓住它,因为明天始于今天。

——鲍尔斯 (David Guy Powers)



When ginkgo blooms and butterflies flutter over the lawn, let us sing the praises of the beauty of the season with our youth.

银杏花开的日子，蝴蝶飞满草坪，让我们用青春来吟读这季节的美丽。

—❀❀❀

The best preparation for good work tomorrow is to do good work today.

为把明天的工作做好，最好的准备是把今天的工作做好。

——哈伯德 (E. Hubbard)

There is no fence or hedge around time that has gone. You can go back and have what you like if you remember it well enough.

过去的岁月没有围墙和篱笆，如果你把它珍藏于记忆中，便可以回到从前并重新获得你所喜爱的一切。

——罗斯金 (John Ruskin)

We are the small lively wave in the river of time, leaping smilingly to the place where the sun rises.

我们是时间长河里欢快的浪花，蹦着、跳着、笑着，一起奔向太阳升起的地方。

—❀❀❀



We should, like the blazing sun, give all our light, heat and joy to the broad world, then walk into darkness, into the other world with a bright and grateful simile, into the profound and permanent tranquility.

我们要像红日一样, 在一天里将自己的全部光线、热能与欢乐倾泻于大地的胸膛之上, 然后走向黑夜, 带着爽朗与感激的笑容步入那忘却一切的冥冥世界, 步入深邃, 永恒的宁静之中。

---◆◆◆

The prime of life never repeats itself. And come back no passed mornings can. Being young we must work hard. As time and tide wait for no man.

盛年不重来, 一日难再晨。及时当勉励, 岁月不待人。

---◆◆◆

The sounds of the wind, of the rain, and of reading aloud all come to my ears; the affairs of the state, of the family, and of the world are all my concerns.

风声、雨声、读书声, 声声入耳; 家事、国家、天下事, 事事关心。

---◆◆◆

Seize the present day, trusting the tomorrow as little as may be.

抓住今日, 少信明天。

---◆◆◆

When many people are hesitating to press forward on the road, they have to make way for the one who values highly his time, and let him overtake them.

当许多人在一条路上徘徊不前时, 他们不得不让开一条大路, 让那珍惜时间的人赶到他们的前面去。

---◆◆◆

Diligence is the master of time; laziness is the slave.

勤奋是时间的主人, 怠惰是时间的奴隶。

---◆◆◆

One will never be young again and the morning can never appear twice in a day. We should spur ourselves in time, for time and tide wait for no man.

盛年不重来，一日难再晨。及时当勉励，岁月不待人。

——❀❀❀

Those that make the best use of their time have none to spare.

能充分利用时间的人不会有多余的光阴。

——❀❀❀

Art is long, and time is fleeting.

时光飞逝，学艺无穷。

——❀❀❀

He who will not learn when he is young will regret it when he is old.

少时不学，老来后悔。

——❀❀❀

An hour in the morning before breakfast is worth two all the rest of the day. 或 An hour in the morning is worth two in the evening.

一日之计在于晨。

——❀❀❀

An idle youth, a needy age.

少壮不努力，老大徒伤悲。

——❀❀❀

Cherish life and treasure time! For time is the material to mold life.

爱惜生命，珍惜时间！ 因为，时间就是塑造生命的材料。

——❀❀❀

Do not weep at missing a shooting star, as the sun still rises radiantly tomorrow.

当你错过流星时，请不要流泪，明天，还会有灿烂的太阳升起。

——❀❀❀



Make use of time if you lovest eternity, yesterday cannot be recalled; tomorrow cannot be assured; only today is thine, which if thou procrastinate, you lovest, nad which lost is lost forever.

如果你爱永恒,就该很好地利用时间。昔日不能再回来,明天也不一定有保证,只有今天才是你的,而稍耽误也会逝去,失去的将不再复返。

——**夸尔斯** (Francis Quarles)

Procrastination is the thief of time.

拖延是偷窃时间的贼。

——**杨格** (Edward young)

An inch of time is worth an inch of gold.或 Every second counts.或 Time is gold.或 Time is money.或 Time is precious.

一寸光阴一寸金。

——**中国谚语** (Chinese Proverb)

Do as well as you can today, and perhaps you may be able to do better tomorrow.

今天,尽你最大的努力去做好;明天,也许就能够做得更好。

——**牛顿** (Sir Tsaac Newton)


Life being very short, and the quiet hours of it few, we ought to waste none of them in reading valueless books.

由于生命短暂,生命宁静的时刻不多,我们应该不要浪费生命在阅读毫无价值的书上。

——**罗斯金** (John Ruskin)

Life is so brief and time is fleeting. Grasp it, then it is opportunity; depict it, then it becomes a rainbow.

生命如此短暂,光阴飞逝如箭,抓住它,它就是机会,描绘它,它就是彩虹。

——



Youth is like an ephemeral but beautiful dream. When you wake up to it, it has disappeared into thin air. All rivers run east into the sea, never to return. Flowers can bloom next spring, but a person has only one youth. May you cherish our youth where lies our great cause.

青春时代犹如一个短暂的美梦，当你再醒来时，它早已消失得无影无踪了。正是，百川东到海，何时复西归；花有重开日，人无两度春啊。请珍爱宝贵的青春吧。千秋盛业，当趁着青春早为。

——❀❀❀

Let us embrace life, create life, seize today and wake up tomorrow with all fervor.

拥抱生活，创造生活，把握住每一个今天，让我们用全部的热忱，去唤醒明天。

——❀❀❀

If you have great talents, industry will improve them; if you have but moderate abilities; industry will supply their deficiency.

如果你很有才能，勤奋使你提高；如果你能力平常，勤奋能弥补你的不足。

——雷诺兹 (Reynolds)

At learning's fountain it is sweet to drink, but it is a nobler, privilege to think.

学问之泉芬芳甜美，但思考是更加高尚的特权。

——萨克斯 (J.G. Saxe)



There is no substitute for talent. Industry and all the virtues are of no avail.

天赋没有替代品。勤奋与所有的美德都没用。

——赫胥黎 (Huxley)

There are all kinds of flowers in spring, a comfortable breeze in summer, an excellent moon in autumn, white snow in winter. If you have nothing to worry about, all the seasons are good.

春有百花秋有月,夏有凉风冬有雪;若无闲事绕心头,便是人间好时节。

— ❀ ❀ ❀

I had rather wear out than rust out.

我宁可劳累疲惫,也不愿消磨生命。

——怀特菲尔德 (Whitfield)

My rule always was to do the business of the day in the day.

我的原则是当天的事当天做。

——惠灵顿 (Wellington)

Ah, simple man! when a boy two precious jewels were given thee: time and good advice: one thou hast lost, and the other thrown away.

啊,糊涂的人! 年轻时给了你两样珍宝:时间和忠告;可你丢失了一个,又抛弃了另一个。

— ❀ ❀ ❀

Dost thou love life? Then do not squander time, for that's the stuff life is made of.

你热爱生命吗? 那么别浪费时间,因为生命是由时间构成的。

— ❀ ❀ ❀

Time enough, always proves little enough.

时间很多,却常显不足。

— ❀ ❀ ❀

If we lose our money, it gives us some concern. If we are cheated or robbed of it, we are angry. But money lost may be found, what we are robbed of may be restored. The treasure of time once lost, can never be recovered; yet we squander it as tho't were nothing worth, or we had



no use for it.

若失去金钱,我们会焦虑;若受骗或被抢,我们要愤怒。丢失的金钱可以找回来,被抢的东西可以夺回来,而宝贵的时间一旦失去了,就再也无法重新要回来。可我们却大肆浪费时间,仿佛它一文不值,毫无用处。

◆◆◆

Time, which is the author of authors.

时间,是作者的作家。

培根 (Francis Bacon)

Short as life is, we make it still shorter by the careless waste of time.

生命固然短暂,我们却漫不经心地浪费时间,使生命更为短暂。

雨果 (Victor Hugo)

A living broad-leaved epiphyllum is better than a bunch of lifeless silk flowers. No matter how long a real life may exist, beauty is eternal.

一支有生命的昙花胜过一束无生命的绢花,真实的生命不管存在时间多长,美总是永恒的。

◆◆◆

Let us draw a circle of youth, edge a patch of colourful rainbow, and take a cluster of pleasant songs, making our life rich, colourful, sincere and nice.

画一个青春的圆,镶一片七彩的虹,携一串欢愉的歌,让我们的生活丰富多彩又真诚美好!

◆◆◆

The world is yours, as well as ours, but in the last analysis, it is yours. You young people, full of vigour and vitality, are in the bloom of life, like the sun at eight or nine in the morning. Our hope is placed on you.

世界是你们的,也是我们的,但是归根结底是你们的。你们青年人朝气蓬勃,正在兴旺时期,好像早晨八九点钟的太阳,希望寄托



在你们身上。

——毛泽东 (Mao Zedong)

The youth are the pride of life and the future of the times.

青年是人生的骄傲,也是未来的希望。

◆◆◆

Youth is an unsuccessful poem, gone shortly after being drafted, leaving no chance for re-edition.

青春如一首不成功的诗,刚打完草稿,它已逝去,而且永无修改的机会。

◆◆◆

As I do not know if the sun will rise for me tomorrow, I cherish the sun of today especially, even when it is approaching dusk.

我不知道明天的太阳是否为我升起,所以我格外珍惜今天的太阳,哪怕是黄昏已近。

◆◆◆

The torch of love of a nation was ignited by their ancestors of wisdom, and passed down generation by generation, which in new times, lights lasting beautiful bonfire.

民族友爱的火炬,曾经为一切民族的有智慧的祖先所点燃,它们一代代被传递下来,并在新时代中燃起长明的美丽的篝火。

◆◆◆

The passion of youth is undying fire. Let's make it burn permanently in the endless life.

青春的热情是不熄的火焰,永远燃烧在无边的岁月。

◆◆◆

What you fail to pick is only one flower in spring, but the whole spring belongs to you.



你没有摘到的只是春天里的一朵花,整个春天还是你的。

——❀❀❀

Time tries all things.

时间检验一切。

——❀❀❀

Time works wonders.

时间可以创造奇迹。

——❀❀❀

Who can hold back the elapsing of years? Who can protect the green leaves of life from being blown off by the severe wind of time? Why not kindle the light and heat of hope deep in your heart when lamenting the bitterness of the passing years?

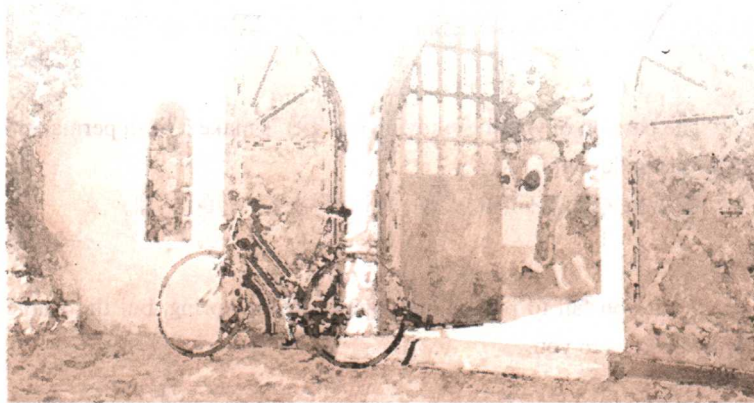
谁能挽住时间的飞逝? 谁能不被时间的疾风吹落生命的绿叶? 在感叹岁月即逝的苦涩中,何不在内心深处燃起希望的光和热?

——❀❀❀

Life like a shooting star, penetrating the dark and illuminating the universe though disappearing in a flash.

人生应如流星,虽转瞬即逝,也要划破黑暗,光照人间。

——❀❀❀



Lost time is never found again.

光阴一去不复返。

--- ❀❀❀

One achievement is made at the price of years' failures.

一时的成就是以多年的失败为代价的。

--- ❀❀❀

Spring belongs to everyone, as long as you can bear the cold winter.

春天是属于每一个人的，只要你耐得住寒冬。

--- ❀❀❀

Spring is a time when youth dreams and old age remembers.

春天是青年人寄予希望和老年人赖于回忆的时光。

--- ❀❀❀

The greatest happiness of man lies in the pursuit of his aims. It is never late to start striving towards the longed-for objectives. If you want to ask when the most appropriate moment to begin is, the only answer is today, just today.

人类最大的幸福就在于对目标的追求之中。为自己向往的目标奋斗，无论何时起步都不算晚。若问什么是最适宜奋起的时候？回答是：就在今天，就在现在。

--- ❀❀❀

Don't put off until tomorrow what can be done today.

今天可以做的事情，不要拖到明天去做。

--- ❀❀❀

A green leaf is a slice of spring. May you maintain the spring scenery, making life lively and healthy like a green leaf.

一片绿叶便是一片春光。要留住春光，使生命像绿叶般鲜活、健康。

--- ❀❀❀

